



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



PLAN DE REOUVERTURE LFS YANGPU - MAI 2020

LFS YANGPU REOPENING PLAN- MAY 2020

PLAN DE REOUVERTURE ET PROCEDURES / BACK-TO-SCHOOL PLAN AND PROCEDURES



INTRODUCTION: LES CONDITIONS SANITAIRES - SANITARY PRECAUTIONS AND CONDITIONS

1. ARRIVÉE À L'ÉCOLE - ARRIVING AT SCHOOL

- | Avant de quitter la maison / Before leaving home
- | Dans le bus / On the bus
- | Entrée sur le campus / School entrance

2. LA JOURNÉE - SCHOOL DAY

- | Entrée en classe / Class entrance
- | Déjeuner / Lunch break

3. LE DEPART – LEAVING SCHOOL

- | Départs échelonnés / Staggered departures

4. TRAITEMENT DES CAS DE MALADIE – DEALING WITH CASES

5. LE MAINTIEN DU PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT À DISTANCE – MAINTAINING DISTANCE LEARNING

INTRODUCTION : LES CONDITIONS SANITAIRES - SANITARY PRECAUTIONS AND CONDITIONS



ROUVRIRE : UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE PAR TOUS LES ACTEURS REOPENING: A RESPONSIBILITY SHARED BY ALL PARTS

- **Le respect d'un strict cahier des charges imposé par le district / Strict hygiene and sanitary rules**
 - Des normes de désinfection et de nettoyage / Disinfection and deep cleaning.
 - La mise en place de la prise de température / Temperature check upon entrance.
 - La mise en place d'une salle d'isolement / Isolation room.
 - Des stocks de : masques/ gel/ gants/ équipements de protection / Stock of equipment.
 - Le maintien d'une cellule psychologique / Psychological help desk.
- **Un plan de réponse d'urgence et un organigramme et une cellule de crise en place / Emergency response plan and crisis management.**
 - A chacun son rôle: direction/ infirmières/ vie scolaire/ professeurs/ élèves et parents / **Everyone has a role.**
- **Les inspections ont eu lieu aux dates suivantes / Inspections took place on the following dates**
 - Le 21/04/2020 à Qingpu / At Qingpu, on 2020/04/21
 - Le 24/04/2020 à Yangpu / At Yangpu, on 2020/04/24

Nouvelles règles / New rules



- **Port du masque obligatoire . L'école fournit un masque par jour à chaque personnel et élève.**
Wearing a mask is mandatory. The school will provide one mask per day per student/ staff.
- **Déclaration de santé quotidienne et individuelle que l'on prenne le bus ou pas.** Individual and daily health declaration form, whether students/staff take the bus or not.
- **2 contrôles température par jour (entrée et déjeuner).** 2 temperature checks per day (upon entry and before lunch).
- **Distance de sécurité: des marquages au sol; des bureaux espacés.** Social distancing: marks on the floor; spaced desks.
- **Les parents ne sont plus autorisés sur le campus**
Parents are no longer allowed on the school campuses.
- **Les parents bénévoles (cantine) seront admis sur autorisation pour accomplir leurs tâches**
Volunteer parents will be allowed in to perform their duties.
- **Les élèves sont TOUS attendus à 8h quelle que soit l'heure de leur premier cours**
All students are coming in at 8 am.
- **Aucune livraison de boisson ou de nourriture**
No food or beverage delivery.

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Avant de quitter la maison / Before leaving home

- **1^{er} contrôle de température à la maison.** Température > 37.3 = je reste à la maison.
1st temperature check at home. Temperature > 37.3, I stay home.
- **La déclaration de santé est individuelle et doit être remplie chaque jour. Elle ENGAGE.** Un exemplaire est envoyé. D'autres seront distribués au retour à l'école. Interdiction de se rendre à l'école si moins de 14 jours à Shanghai
One health declaration form per staff/ student/ par day. Health declaration **MUST** be filled in and signed. One copy is sent by mail, the others will be distributed when students return to school. No entry on the school premises if not in Shanghai for 14 days
- **Vérifier son sac**
My daily check-list
 - Mes affaires pour la journée / my supplies for the day
 - Un masque supplémentaire / an extra mask
 - Un gel hydroalcoolique (sauf maternelles) / gel (except kindergarten)
 - La déclaration de santé quotidienne / daily health declaration

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



I Dans le bus / On the bus

- **Pas de déclaration = pas de montée dans le bus. Les assistantes de bus ne les collectent pas mais vérifient que les passagers les ont en montant dans le bus.**
No health form = no bus. Bus assistants do not pick them up but make sure passengers have them when getting on the bus.
- **Les déclarations ne sont pas collectées par les assistantes de bus . Elles le sont à l'entrée de l'école. Des coupons spécifiques sont prévus pour le personnel.**
The forms are not picked up by bus assistants. They are collected at the school gate.
- **Les déclarations sont collectées et vérifiées à l'entrée de l'école. Si un enfant n'a pas sa déclaration, les parents sont appelés.** If a student does not have his health form, parents are called.
- **Port du masque obligatoire.**
Wearing a mask is mandatory.
- **Calme et sécurité dans le bus.**
Be quiet and safe on the bus.

Arrivée à l'école / Arriving at school

- Avant de quitter la maison / Before leaving home
- Dans le bus / On the bus
- Entrée sur le campus / School entrance



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Arrivée sur le campus de Yangpu (piétons) / Arriving on Yangpu campus (pedestrian)



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



| Contrôle de température (port du masque) / Temperature check (mask on)

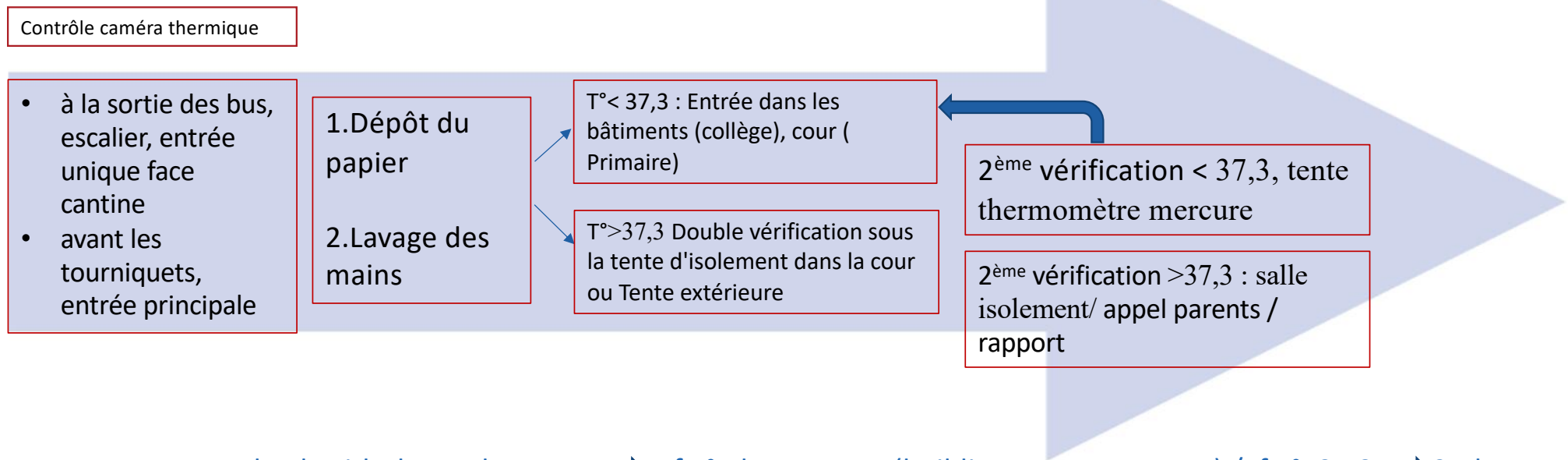


1. Arrivée à l'école 2 / Arriving at school 2



Arrivée sur le campus de Yangpu / Arriving on Yangpu campus

Collège, CE2, CM1, CM2/ Junior school



Temperature check with thermal camera ➡ If T° ok: entrance (building or recess court) / If T° > 37,3 ➡ 2nd check isolation tent ➡ if 2nd check ok: entrance (building or recess court) (if 2nd check > 37,3: isolation room parents called + report) Health declaration given to adult and hand washing before entering the buildings

1. Arrivée à l'école / Arriving at school



| Si température >37.3 Deuxième contrôle / If temperature >37.3 Second check



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



- | Salle d'observation / Observation room
- | **Pour test 2 fois positif/ if test is twice positive**



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



| Arrivée des bus (contrôle en haut de la rotonde) / Bus check (check done at the top of the rotunda)



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



| Salle d'isolement rez-de-chaussée / Isolation room 1st floor



1. Arrivée à l'école / Arriving at school



Entrée de l'école / School Entrance

- **Une fois la déclaration de santé collectée, le contrôle température passé et les mains lavées, les élèves et personnels entrent dans l'école.**
Once the health form collected, the temperature check done and hand wash or gel use, staff and students can enter the campus.
- **Pas de regroupements en piazza ni au foyer.**
No gatherings in the piazza or foyer.
- **Les élèves de l'élémentaire se dirigent vers la cour de récréation ; collégiens et lycéens vont en salle de classe ou en permanence.**
Primary students go to their playground ; middle and high school students go to their classroom or study room.

2.

La journée / School day

- Entrée en classe / Class entrance
- Déjeuner / Lunch break

2. La journée / School Day



- | Contrôle de température obligatoire à l'entrée du LFS / Door check point
- | Port du masque obligatoire / Masks MUST be worn



2. La journée / School Day



I Mesures générales / General measures

- **Arrêt du système de ventilation et AC. Cette disposition sera réévaluée après réouverture par les conseils d'administration /** Ventilation & AC shutdown. This decision will be reassessed, after the reopening, by LFS & DSS boards
- **Désinfection quotidienne des locaux /** Daily disinfection of buildings
- **Désinfection quotidienne du matériel informatique /** Daily disinfection of computer equipment
- **Désinfection quotidienne du matériel d'EPS /** Daily disinfection of sport equipment

2. La journée / School Day



I 3C et BCD / Library

Le nombre d'élèves sera limité

Number of students will be controled

PRODEDURE DE DESINFECTION DES DOCUMENTS EN RETOUR

DISINFECTION PROCESS AFTER BOOKS RETURN

1		Dépôt dans la boîte à retour
2		Nettoyage des livres aux lingettes hydroalcooliques
3		• Stockage sur les chariots • Inscription de la date • 5 jours de mise à l'écart dans la réserve
4		Rangement dans le fonds après 5 jours de mise à l'écart

- deposit in the return box
- cleaning of books with hydro-alcoholic wipes
- storage on trolleys
- date entry
- 5 days set-aside in reserve
- Storage in the holdings after 5 days set aside

2. La journée / School Day



Entrée en classe / Class entrance

- **Pas de contact physique** / No physical contact.
- **On respecte les gestes barrière; des affiches sont présentes partout** / We keep best practices; posters are everywhere.
- **Port du masque obligatoire** / Wearing a mask is mandatory
- **On se lave fréquemment et correctement les mains** / Frequent and proper handwashing.
- **On utilise les lingettes désinfectantes pour les ordinateurs** / Use wipes to disinfect computers and tablets.
- Lors de la première heure de classe, les enseignants ou la vie scolaire vérifient que les élèves n'ont aucun symptôme/**During the first hour of class, teachers or education assistant check students for symptoms.**
- **Les infirmières passeront dans toutes les classes dès les premiers jours pour :** /
On the first days, nurses will go to classes to:
 - Faire un point sur l'épidémie / lecture on the epidemic
 - Parler de prévention et de contrôle / give a talk on prevention and control
 - Insister sur les gestes barrière / promote best practices

2. La journée / School Day



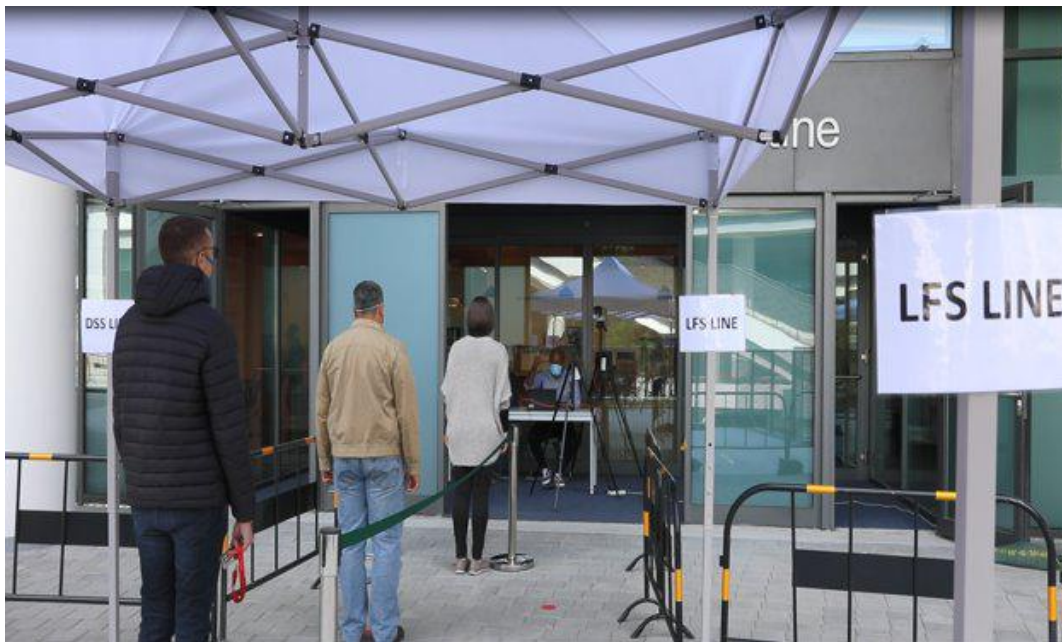
I Le déjeuner / Lunch Break

- **Lavage des mains obligatoire avant le repas**
Hand washing compulsory before lunch
- **La cantine rouvrira avec des menus fixes (Pas de bar à salade ni fruits coupés). Le déjeuner devra être pris en 30mn selon des horaires précis**
The canteen will reopen with fixed menus (no salad bar or cut fruits). Lunch will have to be taken in 30mn.
- **Port du masque obligatoire à l'entrée.**
Wearing a mask is mandatory when entering.
- **Une 2^{ème} prise de température est effectuée avant le déjeuner**
A 2nd temperature check is done before or after lunch.
- **Marquage au sol.** Floor marking.
- **Les flux d'élèves sont limités, on respecte un espacement. Planning passage cantine.**
Students flows are restricted, spacing respected. Schedule for lunch break.

2. La journée / School Day



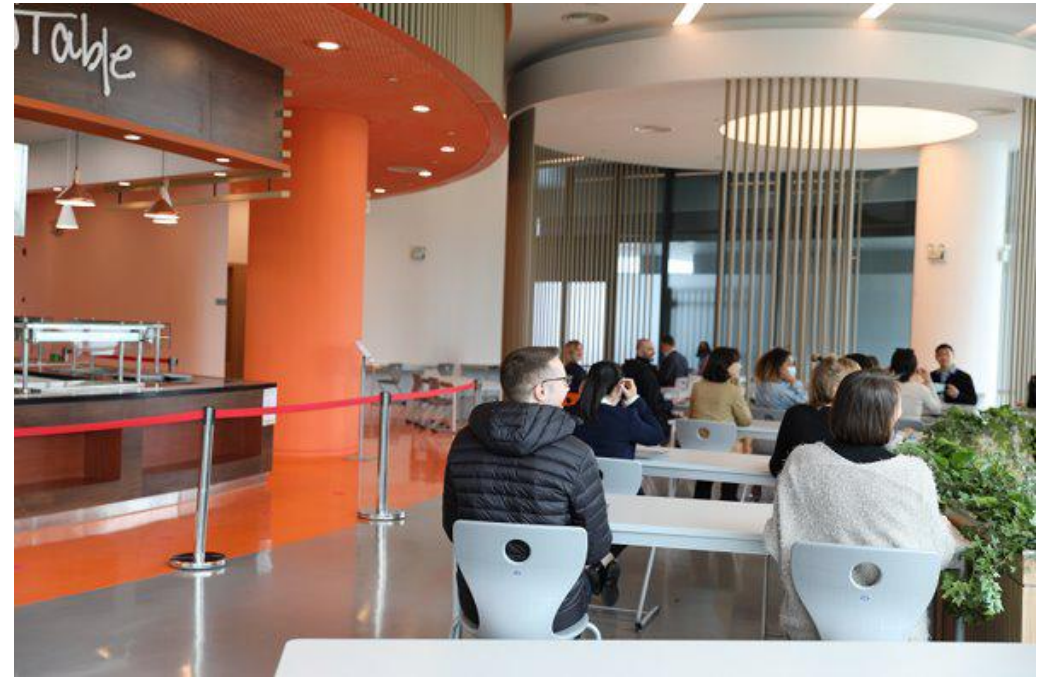
Stop de la cantine / Canteen check



2. La journée / School Day



| A l'intérieur de la cantine / Inside the canteen



2. La journée / School Day



| Salle de classe / Classroom



2. La journée / School Day



| Nettoyage en continu / Continuous cleaning



3.

| Le départ / Leaving school

3. Le départ / Leaving school



! Départ des bus Yangpu / Yangpu buses departure

- Le port du masque est obligatoire / Wearing a mask is mandatory.
- Au primaire, les enseignants accompagnent les élèves masqués en file indienne jusqu'aux escaliers / For primary school, teachers accompany masked students in single line to the stairs
- Au secondaire, les assistants d'éducation veillent à ce que les élèves respectent les distances de sécurité / For secondary school, assistants make sure students respect security distance
- Calme et sécurité dans le bus / Be quiet and safe on the bus

4.

■ Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person

- | Que se passe-t-il si ma température est $>37,3^{\circ}\text{C}$ à 2 reprises ou si je suis malade en journée ? What happens if my temperature is higher than 37.3°C twice or if I am sick during the day ?
- | Qu'est-ce que la chambre d'isolement temporaire ? What is the temporary isolation room ?
- | Retour à l'école après absence pour maladie. Back to school after illness absence

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



I QUE SE PASSE-T-IL SI MA TEMPÉRATURE EST $>37,3^{\circ}\text{C}$ À 2 REPRISES OU QUE JE SUIS MALADE EN JOURNÉE ? What happens if my temperature is higher than 37.3°C twice or if I am sick during the day ?

- Toute personne présentant des **symptômes de fièvre, toux ou fatigue intense, et/ou** étant contrôlée **$>37,3^{\circ}\text{C}$ à son arrivée dans l'établissement** est accompagnée dans la tente d'observation située à l'entrée du LFS.
- Any person with symptoms of **fever, cough or intense fatigue**, and / or being controlled **$> 37.3^{\circ}\text{C}$ on arrival at the establishment** is accompanied in the observation tent located at the entrance of the LFS.
- Sous la **tente d'observation**, l'infirmière fait un 2^{ème} contrôle de température et s'enquiert de l'état de santé.
- In the **observation tent**, the nurse performs a second temperature check and inquires about the state of health.
- En cas de température $>37,3^{\circ}\text{C}$ au 2^{ème} contrôle , l'infirmière accompagne la personne jusqu'à la **chambre d'isolement temporaire**.
- In case of temperature $>37.3^{\circ}\text{C}$ at the 2nd check, the nurse accompanies the person to the **temporary isolation room**.

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



I QU'EST-CE QUE LA CHAMBRE D'ISOLEMENT TEMPORAIRE ? What is the temporary isolation room ?

- La chambre d'isolement temporaire est située au 1er étage du LFS. Il y a été installé lit et chaises **pour prendre en charge, en sécurité, les personnes fiévreuses ou présentant des symptômes similaires à ceux du Covid-19.**
- The temporary isolation room is located on the 1st floor of the LFS. A bed and chairs have been installed there **to safely take care of people who are feverish or have symptoms similar to those of the Covid-19.**
- L'infirmière fait le point sur la santé de la famille. Si un élève est malade, l'infirmière appelle les parents pour venir chercher l'enfant au plus vite (*Pas de bus scolaire, ni transports en commun*)
- The nurse inquiries about the family's health. If a child is sick, the nurse calls the parents and asks them to pick up their child as soon as possible (*No school bus, nor public transportation*)
- L'infirmière prévient les autorités sanitaires locales du passage de la personne en salle d'isolement et suit leurs recommandations.
- The nurse informs the local health authorities of the student's passage to the isolation room and follows their recommendations.

4. Prise en charge d'une personne malade Caring for a sick person



- A. En cas de facteurs de risques de Covid-19** (*historique récent de contact avec un malade, voyage récent dans le Hubei ou à l'étranger, présence de symptômes typiques du Covid-19, etc*), l'infirmière recommande très fortement à la personne de consulter dans un hôpital de niveau II pour diagnostic.

In case of Covid-19 risk factors (*recent history of contact with a sick patient, recent trip to Hubei or abroad, very typical Covid-19 symptoms, etc*), the nurse strongly recommends that the person consults a level II hospital for diagnosis.

- B. En cas d'absence de facteurs de risques de Covid-19**, la personne peut retourner à domicile et jugera de la nécessité d'une consultation médicale. S'il s'agit d'un élève malade, celui-ci retourne à la maison avec ses parents qui prendront la décision d'une consultation.

In the absence of risk factors, the person can return home and will judge the need for a medical consultation. If it is a sick pupil, he returns home with his parents who will make the decision for a consultation.

4. Prise en charge d'une personne malade

Caring for a sick person



RETOUR A L'ECOLE APRES ABSENCE POUR MALADIE Back to school after illness absence

A. En cas de facteurs de risques de Covid-19 , la personne doit fournir un certificat médical pour le retour à l'école.

Ce certificat mentionne obligatoirement : la date de consultation, le diagnostic, ainsi que la date d'autorisation de retour à l'école. Il doit être **remis à l'infirmier dès l'arrivée à l'école**.

In case of Covid19 risk factors, people needs to provide a **medical certificate** to return to school. This certificate must mention: the date of consultation, the diagnosis, as well as the date of authorization to return to school. It must be **given to the nurses upon arrival at school**.

B. En cas d'absence de facteurs de risques de Covid-19, la personne est autorisée à revenir à l'école après 48h sans symptôme (72h si vomissements ou diarrhée).

In the absence of Covid-19 risk factors, the personne is allowed to return to school after **48 hours without any symptom (72 hours if vomiting or diarrhea)**.

5.

L'enseignement à distance / Distance teaching

Situations		Modalités de cours possibles/ Teaching solutions	
ELEVES/STUDENTS	ENSEIGNANTS/TEACHERS		
Elèves présents au LFS/ <u>Students present at LFS</u> 	Professeur présent au LFS Teacher <u>present</u> at LFS 		Cours en présentiel selon EDT avec professeur présent Face-to-face class according to schedule with teacher present
	Professeur non présent au LFS en quatorzaine Professor not present at the LFS in quarantine 		Cours en direct avec Zoom selon EDT/Live course with Zoom according to schedule <u>Ou remplacement</u> et <u>cours en direct</u>/ Or replacement and live courses
	Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai /Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai 		Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant. Work on <u>Pronote</u> (lessons, short <u>vidéo</u>, commented exercises) organized by the teacher. <u>Ou remplacement</u> et <u>cours en direct</u>/ Or replacement and live courses.
Elèves non présents au LFS à Shanghai en quarantaine/ <u>Students non present at LFS in quarantine</u> 	Professeur présent au LFS Teacher <u>present</u> at LFS 		Suivi de certains cours en direct avec Zoom / <u>Some live courses</u> with Zoom
	Professeur non présent au LFS en quarantaine Professor not present at the LFS in quarantine 		Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant / Work on <u>Pronote</u> (lessons, short <u>vidéo</u>, commented exercises) organized by the teacher <u>Organisation de la logistique</u> entre <u>élèves</u> ou envoi/ <u>Organization of logistics</u> between students or sending
	Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai / Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai 		

Elèves non présents au LFS à Shanghai en décalage horaire avec Shanghai/ Students not present at the LFS due to time difference with Shanghai 	Professeur présent au LFS Teacher <u>present</u> at LFS  Professeur non présent au LFS en quatorzaine Professor not present at the LFS in quarantine  Professeur non présent au LFS en décalage horaire avec Shanghai /Teacher not present at the LFS due to time difference with Shanghai 		Suivi de certains cours en direct avec Zoom / <u>Some live courses with Zoom</u> Mise à disposition du travail sur Pronote (cours, capsules, exercices commentés) par l'enseignant / <u>Work on Pronote</u> (lessons, short <u>vidéo</u>, commented exercises) organized by the teacher. Enregistrement vidéo / <u>zoom recording</u> Tutorat/ <u>monitoring</u>
---	--	---	--

LES PROFESSEURS DU 1ER DEGRÉ ABSENTS DE SHANGHAI SONT REMPLACÉS.
PRIMARY SCHOOL TEACHERS ABSENT FROM SHANGHAI ARE SUBSTITUTED.

MERCI DE VOTRE ATTENTION ET DE VOTRE SOUTIEN.
LA REUSSITE DE NOTRE REOUVERTURE EST COLLECTIVE.

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION AND SUPPORT.
THE SUCCESS OF OUR REOPENING WILL BE A
COLLECTIVE ONE.